

Carolina Salinas Luna Pizarro

Diplom-Übersetzerin (FH)

Anschrift Luxemburger Str. 282, 50937 Köln

Telefon +49 (0) 221- 82 32 171
+49 (0) 151 400 47 867

Homepage www.carolina-salinas.com

e-Mail: office@carolina-salinas.com

Geburtsort La Paz, Bolivien

Staatsangehörigkeit Deutsch / Bolivianisch



Lebenslauf Carolina Salinas Luna Pizarro

Beruflicher Werdegang

Januar 2011 - dato
Januar 2007 - Dezember 2010

Freiberufliche Übersetzerin, Texterin und Lektorin
Freiberufliche Übersetzerin (in Teilzeit)

Carolina Salinas – Translation Services
www.carolina-salinas.com

- Übersetzungen Deutsch / Spanisch
- Übersetzungen Englisch / Spanisch
- Übersetzungen Deutsch / Englisch
- Erstellung von spanischen Werbetexten und Pressemitteilungen
- Lektorat spanischer Texte

Fachgebiete

- Marketing, Presse und Öffentlichkeitsarbeit
- Medien, Kunst, Lifestyle, Film und TV, Untertitelung
- Tourismus, Messen und Ausstellungen
- Videospiele und Software Lokalisierung
- Wirtschaft, Handel

September - Dezember 2010

Marketingmitarbeiterin - Abteilung Auslandsmarketing
Deutsche Welle, Bonn

Juni - August 2010

Sekretärin des Distributions Direktors
Deutsche Welle, Bonn

Januar 2009 - Mai 2010

Assistentin der Aus- und Fortbildungsleitung - Personalabteilung
Deutsche Welle, Bonn

Januar - Dezember 2008

Vertriebs- und Teamassistentin
Sofidel / Delisoft GmbH, Köln

Oktober - Dezember 2007

Praktikum Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
KölnTourismus GmbH, Köln

März - September 2007

Redaktionsassistentin der Sendungen „Wunderschöne Reisen“,
„Wunderschönes NRW“ und „Kulinarische Reportagen“
WDR Fernsehen, Köln

Studium

September 2000 - Dezember 2006

Studiengang Übersetzen / Dolmetschen

1. Fremdsprache: Englisch;

Schwerpunkte Recht und Wirtschaft

2. Fremdsprache: Spanisch; Schwerpunkte Recht und Technik

Thema der Diplomarbeit: „Die Situation der arbeitenden Kinder in
Bolivien“ Abschluss: Diplom, Note 2.1

Fachhochschule Köln

Lebenslauf Carolina Salinas Luna Pizarro

Auslandsstudienaufenthalte

Februar - Juli 2003	Auslandssemester mit Schwerpunkt Kommunikationswissenschaften und Geschichte Australiens University of Western Sydney, Australien
August 1995 - Dezember 1996	Touristik-Betriebswirtschaftslehre Universidad Católica Boliviana La Paz, Bolivien
Juni 1994 - July 1995	Austauschschülerin Chugiak High School, Alaska, USA

Studienbegleitende Tätigkeiten

August 2004 - August 2005	Werkstudentin bei der Abteilungsleitung der Programmgruppe „Service und Ratgeber“ WDR Fernsehen, Köln
Juli - Dezember 2001	Werkstudentin in der Marketingabteilung Karl Heymanns Verlag, Köln
Oktober 1999 - September 2003	Dolmetscherin für die Sprachen Englisch, Spanisch, Deutsch und Portugiesisch Kölner und Düsseldorfer Messe

Sprachkenntnisse

Spanisch	Muttersprache
Englisch	fließend in Wort und Schrift
Portugiesisch	sehr gute Kenntnisse

Computerkenntnisse

Across, OmegaT	sehr gute Kenntnisse
Office-Anwendungen	sehr gute Kenntnisse
Photoshop, InDesign	gute Kenntnisse
Dreamweaver	gute Kenntnisse
SAP (Cognos und R/3)	gute Kenntnisse